

περίμετρον *périmètre, circonférence*

1Rs. 7:15

וַיִּצַר אֶת־שְׁנֵי הָעַמֻּדִים נְחֹשֶׁת
שְׁמֹנֶה עָשָׂר אַמָּה קוֹמַת הָעַמֻּד הָאֶחָד
וְחוּט שְׁתֵּים־עָשָׂר אַמָּה יָסַב אֶת־הָעַמֻּד הַשֵּׁנִי :

3Rs. 7: 3 καὶ ἐχώνευσεν τοὺς δύο στύλους τῷ αἶλαμ τοῦ οἴκου,
ὀκτωκαίδεκα πήχεις ὕψος τοῦ στύλου,
καὶ **περίμετρον** τέσσαρες καὶ δέκα πήχεις **ἐκύκλου** αὐτόν,
καὶ τὸ πάχος τοῦ στύλου τεσσάρων δακτύλων τὰ κοιλώματα,
καὶ οὕτως ὁ στῦλος ὁ δεύτερος.

1Rs. 7:15 Et il a façonné les deux colonnes de bronze

3Rs. 7: 3 [Et il a coulé les deux colonnes du Ailam {= Vestibule} de la Maison] ÷
et la hauteur d'une colonne était de dix-huit coudées (> 8 m)
et un **fil** de douze coudées faisait le tour de la seconde colonne. (± 5,5 m)
≠ [et une **circonférence** de quatorze coudées en faisait {= mesurait} le tour
(telle était) l'épaisseur de la colonne,
et ses creux étaient de quatre doigts
et de même pour la seconde colonne.]

3Ma 4:11 Τούτων δὲ ἐπὶ τὴν λεγομένην Σχεδιάν ἀχθέντων

καὶ τοῦ παράπλου περανθέντος, καθὼς ἦν δεδογματισμένον τῷ βασιλεῖ,
προσέταξεν αὐτοὺς ἐν τῷ πρὸ τῆς πόλεως ἵπποδρόμῳ παρεμβαλεῖν
ἀπλάτῳ καθεστῶτι **περιμέτρῳ**

καὶ πρὸς παραδειγματισμὸν ἄγαν εὐκαιροτάτῳ καθεστῶτι
πάσι τοῖς καταπορευομένοις εἰς τὴν πόλιν
καὶ τοῖς ἐκ τούτων εἰς τὴν χώραν

στελλομένοις πρὸς ἐκδημίαν πρὸς τὸ μηδὲ ταῖς δυνάμεσιν αὐτοῦ κοινωνεῖν
μηδὲ τὸ σύνολον καταξιώσαι περιβόλων.

3 Ma. 4:11 *Or ceux-là ont été conduits au (lieu) dit Schedia, (où) s'est achevé leur voyage,
selon qu'il avait été édicté par le roi ;*

il avait ordonné qu'ils soient jetés,

dans l'hippodrome proche de la ville,

*dans un **périmètre** {= une enceinte } }*

situé en un (lieu) peu accessible

et situé (de façon) très opportune pour faire un exemple

à l'intention de tous les passants en route vers la ville

et de ceux d'entre eux (qui s'en iraient) vers la campagne ;

empêchant, à l'instar d'un exil, (les condamnés)

d'entrer en communion / communication avec les forces-armées (du roi)

(et) d'être simplement jugés dignes des enceintes (habituelles).

Sira 50: 3 ἐν ἡμέραις αὐτοῦ

ἐλατομήθη ἀποδοχεῖον ὑδάτων,

λάκκος ὡσεὶ θαλάσσης τὸ **περίμετρον**.

Sira 50: 1 *C'est Simon, fils d'Onias, le grand-prêtre [שמעון בן יוחנן הכהן],*

qui pendant sa vie a réparé la Maison

et durant ses jours a affermi / consolidé le Sanctuaire (...)

Sira 50: 3 *en ses jours,*

a été creusé le réservoir des eaux,

*citerne / bassin dont la **circonférence** était comme la mer.*